



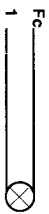
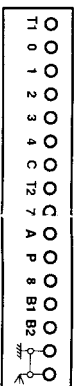
REGAMBI / SPARE PARTS / DETACHES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base  
Motherboard  
Carte base  
Grundplatte  
Tarjeta base

# ZBY15

Documentazione  
Technic  
**L07**  
REV. 0.1  
© CAME 04/97  
319L07

COLLEGAMENTO ELETTRICO  
ELECTRICAL CONNECTIONS  
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES  
ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE  
CONEXIONES ELECTRICAS



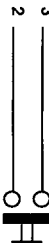
Lampada spia 24V cancello aperto  
24V gate-opened signal lamp  
Lampe-témoin 24V portail ouvert  
Signallampe 24V Öffnen  
Lámpara indicadora 24V puerta abierta



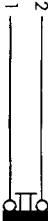
Lampada spia 24V cancello chiuso  
24V gate-closed signal lamp  
Lampe-témoin 24V portail fermé  
Signallampe 24V geschlossenes Tor  
Lámpara indicadora 24V puerta cerrada



Pulsante chiude (NO)  
Pushbutton closes (N.O.)  
Bouton-poussoir fermeture (NO.)  
Taste Schließen (N.O.)  
Pulsador de cierre (N.O.)



Pulsante apre (NO)  
Pushbutton opens(N.O.)  
Bouton-poussoir ouverture (NO.)  
Taste Öffnen (N.O.)  
Pulsador de apertura (NO.)



Pulsante stop (N.C.)  
Pushbutton stop (N.C.)  
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)  
Stop Taste (N.C.)  
Pulsador de stop (N.C.)

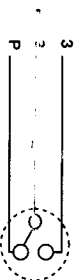
Per installare più pulsantiere collegare: i pulsanti stop in serie, i pulsanti apre-chiude-lampada spia in parallelo

To install supplementary pushbutton arrays: connect stop buttons in series, connect open-close buttons and warning lights in parallel

Pour installer plusieurs panneaux de boutons-poussoirs, il faut connecter: le bouton poussoirs stop en série, les boutons poussoirs ouverture-fermeture-lampe-témoin en parallèle

Zum installieren mehrere Schalterreihen, folgendermaßen verbinden: die Stop-Tasten hintereinander, die Tasten Öffnen-Schließen-Signallampe parallel

Para instalar más botoneras conectar: los pulsadores de stop en serie, los pulsadores de apertura-cierre-lámpara indicadora en paralelo



Stop parziale.

Nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti P8 tra loro

Partial stop.

Connect terminal P to terminal 8 if this function will not be used

Stop partiel.

Si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes P 8 entre elles

Teil-Stop.

Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme P mit Klemme 8 verbinden

Stop parcial.

En caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si los bornes P8

Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore)

230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex branchement clignotant)

Ausgang 230V (a.c.) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)

Alimentazione 230V

230V power supply

Alimentation 230V

Stromversorgung 230V

Alimentación 230V

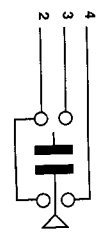
Contatto radio e pulsante per comando

Radio contact and button for control

Contact radio et bouton-poussoir pour commande

Funkkontakt und Taste-Steuerart

Contacto radio y pulsador para mando



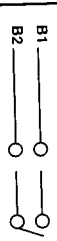
**Selettore a chiave**  
Key-operated selector switch  
**Sélecteur à clef**  
Schlüssel-Wahlschalter  
**Selector col llave**



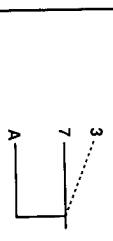
**Collegamento antenna-ricevitore radio**  
Radio receiver antenna connection  
**Connexion antenne-récepteur radio**  
Antennenschluß-Funkempfänger  
**Conexión antena-radio-receptor**



**Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori**  
24V (a.c.) output for powering accessories  
**Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires**  
Ausgang 24V (Wechselstrom) Stromversorgung Zubehör  
**Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios**



**Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale**  
Bistable contact (can contact resistivo): 1A - 24V (d.c.)  
Contact output (N.O.) with two-channel receiver.  
Resistive load: 1A - 24V (d.c.)  
**Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal**  
Charge resistive: 1 - A 24V (d.c.)  
Kontaktausgang (N.O.) mit Zwei-Kanal-Steckempfänger.  
Ohmsche Belastung: 1A - 24V (Gleichstrom)  
**Solida contacto N.O. con receptor bicanal**  
Carga resistiva: 1A - 24V (d.c.)



**Con radiocomando:**  
Using radio control:  
**Avec radiocommande:**  
Mit Funksteuerung:  
**Con radiocomando:**

- apre -chiude-inversione: collegare i morsetti A-7 tra loro;
- solo apre: collegare i morsetti A-3 tra loro;
- open-close-reversal: connect terminal A to terminal 7;
- open only: connect terminal A to terminal 3;
- ouverture-fermeture-inversion: connecter les bornes A-7 entre elles;
- seulement ouverture: connecter les bornes A-3 entre elles;
- Offnen-Schließen-Umkehrung: die Klammern A-7 mit einander verbinden;
- nur Öffnen: die Klammern A-3 mit einander verbinden;
- apertura-cierre-inversion: conectar entre sí los bornes A-7;
- sóla apertura : conectar entre sí los bornes A-3.

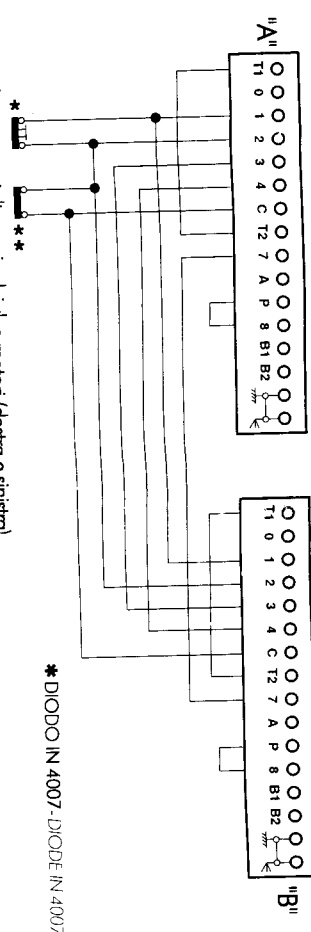


**Interruttore per inserimento chiusura automatica**  
Automatic closure activation switch.  
**Interrupteur pour enclenchement fermeture automatique**  
Schalter zur Einfügung der automatischen Schließung  
**Interrupor para conexión cierre automático**

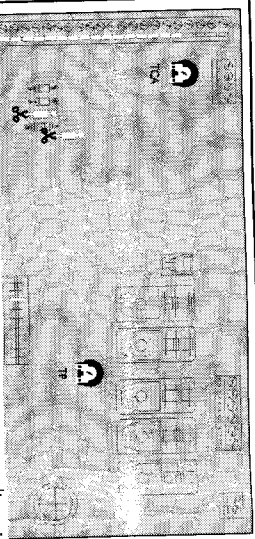


**Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»:**  
nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C tra loro  
Contact (N.C.) for «re-opening during closure»:  
Contact (N.C.) to terminal 2 if this function will not be used  
**Contact de «réouverture pendant la fermeture» (N.C.):**  
si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C entre elles  
Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.);  
Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C verbinden  
**Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.):**  
en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre sí los bornes 2-C.

**Collegamenti per 2 motori abbinati con comando unico o separato**  
Connections for 2 combined motors controlled together or separately  
**Connexions pour 2 moteurs accouplés avec commande unique ou séparée**  
Anschlüsse für zwei geteerte Motoren mit Einzel- bzw. Zentralsteuerung  
**Conexión de dos motores acoplados con mando unico o separado**



- 1) Coordinare i sensi di marcia dei due motori (destra e sinistra).
  - 2) Eseguire sulla morsettiera motore A i collegamenti come indicato nello schema pag. 1-2.
  - 3) Collegare il motore B come indicato nello schema qui raffigurato; (\*) contatto di riapertura in fase di chiusura, (\*) pulsante di stop totale collegati come indicati nello schema qui raffigurato.
- 1) Coordinate left-right travel of the two motors.  
2) Wire the motor A terminal block as shown in the diagram on page 1-2.  
3) Connect motor B as shown in the diagram above; (\*) contact for re-opening during closure and (\*) total stop bush/terminal connected as shown above.
- 1) Coordonner les sens de la marche deus deux moteurs (à droite, à gauche).
  - 2) Effectuer les connexions sur la plaque à bornes du moteur A de la façon indiquée dans le schéma de la page 1-2.
  - 3) Brancher le moteur B de la façon indiquée dans le schéma ci-dessus; (\*) contact de réouverture en phase de fermeture et (\*) bouton-poussoir d'arrêt total connectés de la façon indiquée dans le schéma ci-dessus.
- 1) Die Gangrichtung der beiden Motor koordinieren (rechts-links).  
2) Die Anschlüsse auf dem Klemmbrett von motor A wie auf dem Schema auf Seite 1-2 ausführen.  
3) Den Motor B wie auf dem hier aufgeführten Schema anschließen; (\*) die drucklose Totstop und (\*) den Kontakt der Wiederöffnung während der Schließung wie auf dem hier gezeigten Schema anschließen.
- 1) Coordinar los sentidos de marcha de los dos motores (derecha-izquierda).
  - 2) Efectuar en el cuadro de bornes motor A las conexiones como muestra el esquema de la pag. 1-2.
  - 3) Conectar el motor B como muestra el esquema de esta página; (\*) contacto de apertura durante la fase de cierre conectados como muestra el esquema de esta página.



**NB:** -Per selezionare la funzione «uomo presente», togliere i punti contrassegnati con il simbolo \*.

**NOTE:** -select the "human presence" function by cutting the point labelled \*.

**NB:** -Pour sélectionner la fonction "personne présente", en couper le point marqué avec le symbole \*.

**HINWEIS:** -Wahl der Funktion «Bedienung vom Steuerpult» durch Abtrennen des mit dem Symbol \*.

**NOTA:** -Para seleccionar la función «hombre presente», cortando el punto marcado con el símbolo \*.

TCA = Tempo chiusura automatica  
TCA = Automatic close time  
TCA = Temps de fermeture automatique  
TCA = Automatischen Schließungszeit  
TCA = Tempo de cierre automático

TP = Tempo prelamppeggio  
TP = Light pre-flashing time  
TP = Temps de pré-clignotement  
TP = Einstellung der Vorblinkzeit  
TP = Tempo de pre-intencencia